





Czujnik przepływu wielokrotnego użytku	PL
--	----

Instrukcja użycia

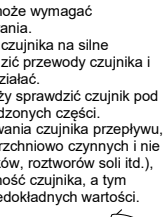
Czujnik jest przeznaczony do stosowania z respiratorami SLE4000, SLE5000 oraz SLE6000. Instrukcja dotycząca podłączeń do respiratora i kalibracji a także informacje dotyczące środków ostrożności, ostrzeżeń oraz specyfikacje techniczne czujnika zawarte są w instrukcji użycia respiratora. Czujnik jest urządzeniem wielokrotnego użytku. Jest dostarczany jako czysty, ale nie jest sterylny.

Przed pierwszym użyciem, jak i po każdym kolejnym użyciu, czujnik przepływu musi być oczyszczony, poddany dezynfekcji lub dezynfekcji wysokiego stopnia oraz sprawdzony zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia i odkażania. Może być reprocesowany zgodnie z instrukcjami czyszczenia i odkażania maksymalnie 25 razy lub do czasu, gdy pojawią się jakiegokolwiek ślady uszkodzenia.

Czujnik przepływu jest stosowany do wykrywania przepływu gazów w obwodzie oddechowym, co pozwala na wyświetlanie i monitorowanie przez respirator przepływu gazu do i od pacjenta, umożliwiając kontrolowanie statusu wentylacji. Czujnik należy skaliबrować przed umieszczeniem go w obwodzie pacjenta.

Czujnik przepływu w obwodzie należy kalibrować co 24 godziny, o ile pozwala na to stan pacjenta.

**Kalibracja czujnika przepływu**
**PRZESTROGA:** Czujnik przepływu musi być usunięty z obwodu pacjenta. Zamknij czujnik przepływu, aby uniemożliwić przepływ przez przewody czujnika.
**PRZESTROGA:** Aby zapobiec zanieczyszczeniu czujnika przepływu, podczas kalibracji należy używać rękawiczek.



**PRZESTROGA:** Czujnik przepływu może wymagać czyszczenia podczas okresu użytkowania.
**PRZESTROGA:** Nie należy narażać czujnika na silne uderzenia i wstrząsy. Może to uszkodzić przewody czujnika i spowodować, że czujnik przestanie działać.
**OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem należy sprawdzić czujnik pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszkodzonych części.
**OSTRZEŻENIE:** W przypadku stosowania czujnika przepływu, nie należy podawać substancji powierzchniowo czynnych i nie stosować gazów nebulizowanych (leków, roztworów soli itd.), ponieważ może zmniejszyć to sprawność czujnika, a tym samym spowodować wyświetlanie niedokładnych wartości.

**Czyszczenie czujnika podczas użytkowania**
1-Odłączyć korpus czujnika przepływu od przewodu czujnika.
2-Oplukać korpus czujnika w sterylnej wodzie poruszając go delikatnie ruchem posuwisto-zwrotnym.
3-Osuszyc czujnik z wody.
4-Skaliбrować czujnik i umieścić go ponownie w obwodzie pacjenta.

**OSTRZEŻENIE:** Nie czyścić czujnika za pomocą sprężonego powietrza lub strumienia wody. Może to uszkodzić przewody czujnika i spowodować, że czujnik przestanie działać.

**Instrukcja dotycząca czyszczenia i dezynfekcji**
**Czyszczenie:** Natychmiast po użyciu należy oplukać korpus czujnika w sterylnej wodzie, poruszając go delikatnie ruchem posuwisto-zwrotnym. Można użyć wody z mydłem lub łagodnego roztworu alkalicznego.
**Dezynfekcja:** Należy stosować środki odkażające zalecane do stosowania dla WYROBÓW Z TWORZYWA SZTUCZNEGO. Czas zanurzenia oraz stężenie środka muszą być zgodne z instrukcjami producenta. Nie stosować środków odkażających zawierających substancje podobne do FENOLI lub ALKILOAMINÓW (Gluokorotamina). Po każdym czyszczeniu i odkażaniu należy usunąć wszelkie pozostałości środków czyszczących i odkażających, dokładnie przepłukując czujnik sterylną wodą.
**Dezynfekcja wysokiego stopnia:** Czujnik przepływu może być sterylizowany w autoklawie. W czasie sterylizacji czujnik nie może być podłączony do zadnego przyłącza standardowego, co ma na celu zapobieżenie pęknięciom. Należy się upewnić, że podczas sterylizacji inne podzespoły/elementy nie są w kontakcie z czujnikiem. 134°C (277°F) (Dopuszczalne są wahania temperatury +3°C) przy ciśnieniu 220kPa (32psi), przez co najmniej 3 minuty lub 121°C (248°F) (Dopuszczalne są wahania temperatury +3°C) przy ciśnieniu 96kPa (14,1psi), przez co najmniej 15 minut.
**Kontrola:** Przed każdym użyciem, czujnik musi być sprawdzony pod kątem widocznych uszkodzeń, pęknięć lub zabrudzeń. Należy prowadzić dokumentację wyników kontroli. Uszkodzone czujniki powinny być wymienione i należy je utylizować tak jak odpady kliniczne.

	Produkt delikatny, należy obchodzić się z nim ostrożnie
--	---

Sensor de Fluxo Reutilizável	PT
------------------------------	----

Instruções de Utilização

O sensor destina-se a ser utilizado com os ventiladores SLE4000, SLE5000 e SLE6000. Consulte o manual do utilizador do ventilador para mais informações sobre as instruções da ligação específica do ventilador e da sua calibração, assim como as precauções, advertências e especificações do sensor.

O sensor é um dispositivo reutilizável. Fornecido limpo, mas não esterilizado. Antes de ser utilizado pela primeira vez, e após cada utilização subsequente, o sensor de fluxo tem de ser submetido a um processo de limpeza, desinfeção ou desinfeção a alto grau, e inspeção de acordo com as instruções de processamento. Pode ser reprocessado através destas instruções de processamento até 25 vezes, ou até demonstrar quaisquer sinais de desgaste. O sensor de fluxo é utilizado para detetar o movimento de gases no circuito respiratório, para que o ventilador apresente e controle o fluxo de gás de e para o doente, permitindo a monitorização do estado de ventilação. Antes da introdução no circuito do doente, o utilizador tem de calibrar o sensor de fluxo. O sensor de fluxo deve ser calibrado a cada 24 horas, enquanto estiver em utilização, se o estado do doente o permitir.

**Calibrar o sensor de fluxo**
**PRECAUÇÃO:** O sensor de fluxo terá de ser retirado do circuito do doente
Tape o sensor de fluxo para evitar qualquer fluxo através dos fios do sensor.
**PRECAUÇÃO:** para evitar a contaminação do sensor de fluxo, use luvas durante a calibração.

**PRECAUÇÃO:** O sensor de fluxo pode requerer limpeza durante a utilização.
**PRECAUÇÃO:** Não sujeite o sensor a cargas de alto impacto ou choque. Tal pode danificar as conexões do sensor, tornando-o inoperável.
**ADVERTÊNCIA:** Antes da utilização, o sensor tem de ser verificado quanto a danos. As peças danificadas não devem ser utilizadas.
**ADVERTÊNCIA:** Não administre surfactante nem use quaisquer gases nebulizados (medicações, soluções salinas, etc.) em conjunto com o sensor, uma vez que podem degradar o desempenho do sensor e os rigores subsequentemente apresentados.

**Limpeza do sensor durante a utilização**
1-Desligue o corpo do sensor do cabo do sensor de fluxo.
2-Enxágue o corpo do sensor em água esterilizada com um suave movimento para trás e para a frente.
3-Escorra toda e qualquer água do sensor.
4-Calibre o sensor de fluxo e reintroduza o sensor no circuito do doente.
**ADVERTÊNCIA:** Não limpe o sensor de fluxo com ar comprimido ou jacto de água. Tal pode danificar as conexões do sensor, tornando-o inoperável.

**Instruções de processamento**
**Limpeza:** Imediatamente após a utilização, enxágue o corpo do sensor em água esterilizada com um suave movimento para trás e para a frente. Pode ser utilizada uma solução de sabão ou ligeiramente alcalina.
**Desinfeção:** Use desinfetantes comercialmente disponíveis recomendados para utilização com MATERIAIS PLÁSTICOS. Os tempos de imersão e concentrações têm de estar em conformidade com as instruções do fabricante. Não utilize desinfetantes que contenham componentes semelhantes a FENOL ou ALQUILAMINAS (Gluorrotamina). Elimine todos os resíduos dos agentes de limpeza e desinfetantes usados, enxaguando abundantemente com água esterilizada após cada procedimento de limpeza e de desinfeção.
**Desinfeção de alto grau:** O sensor de fluxo é adequado para autoclave. O sensor não pode ser ligado a outros conectores normais quando estiver na autoclave para evitar quebras. Assegure-se que não se encontam outros componentes/artigos sobre o sensor durante o processo de autoclave. 134°C (277°F) (Variação de temperatura permitida de +3°C) a 220kPa (32psi) com um tempo mínimo de espera de 3 minutos. ou 121°C (248°F) (Variação de temperatura permitida de +3°C) a 96kPa (14,1psi) com um tempo mínimo de espera de 15 minutos.
**Inspeção:** Antes de cada utilização, o sensor tem de ser verificado quanto a danos visíveis, rachas ou sujidade. Os resultados da inspeção devem ser devidamente registados. Os sensores danificados devem ser eliminados como resíduos clínicos e substituídos.

	Frágil, manusear com cuidado.
--	-------------------------------

Датчик потока одноразовый	RU
---------------------------	----

Руководство пользователя

Датчик предназначен для использования с вентиляторами SLE4000, SLE5000 и SLE6000. Обратитесь к руководству пользователя вентилятора для получения информации об особенностях подключения вентилятора и инструкции по калибровке, предостережениях, предупреждениях и технических характеристиках датчика. Датчик является устройством многоразового использования. Он поставляется чистым, но не стерильным. Перед первым использованием и после каждого последующего использования датчик потока должен быть очищен, продезинфицирован или подвержен дезинфекции высокого уровня, а также проверен в соответствии с инструкциями по обработке. Он может быть повторно обработан в соответствии с инструкциями по обработке до 25 раз или до тех пор, пока он не продемонстрирует какие-либо признаки повреждения. Датчик потока используется для обнаружения движения газов в дыхательном контуре, что позволяет вентилятору отображать и контролировать поток газа к пациенту и от пациента, позволяя контролировать состояние вентиляции. До того как провести установку в контур пациента, пользователь должен откалибровать датчик потока. Если состояние пациента позволяет, эксплуатируемый датчик потока должен калиброваться каждые 24 часа.

**Калибровка датчика потока**
**ВНИМАНИЕ:** Датчик потока должен быть теперь удален из контура пациента
Перекройте датчик потока для предотвращения любого тока по проводам датчика.
**ВНИМАНИЕ:** Во избежание загрязнения датчика потока используйте перчатки при калибровке

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Датчику потока может понадобиться очистка во время использования.
**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не подвергайте датчик воздействию значительных ударных нагрузок и ударов. Это может привести к повреждению проводов датчика и вывести датчик потока из строя.
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием датчик должен проверяться на исправность состояния. Поврежденные части не должны использоваться.
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не используйте поверхностно-активное вещество или распрыленные газы (препараты, солевые растворы и т.д.) совместно с датчиком, т.к. они могут нарушить работу датчика, что повлияет на точность его показаний.

**Очистка датчика во время использования**
1 - Отсоедините корпус датчика от кабеля датчика потока.
2-Промойте корпус датчика в стерильной воде мягким движением назад и вперед.
3-Слейте воду из датчика.
4-Откалибруйте датчик потока и снова вставьте датчик в контур пациента.
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не очищайте датчик потока сжатым воздухом или струей воды, т.к. это может повредить провода датчика и вывести датчик потока из строя.

**Инструкции по обробтке**
**Очистка:** Сразу же после использования промойте корпус датчика в стерильной воде мягким движением назад и вперед. Можно использовать мыльный раствор или мягкий щелочной раствор.
**Дезинфекция:** Пользуйтесь дезинфицирующими растворами, доступными на рынке, рекомендованными при использовании ПЛАСТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ. Время погружения и указанные концентрации должны быть в соответствии с инструкциями производителя. Не используйте дезинфицирующие средства, содержащие соединения, подобные ФЕНОЛУ или АЛКИЛАМИНАМ (Gluccorrotamine). Удалайте все остатки чистящих веществ и использованного дезинфицирующего раствора, тщательно промывая датчик стерильной водой после каждой процедуры очистки и дезинфекции.
**Дезинфекция высокого уровня:** Датчик потока пригоден для автоклавирования. С целью предотвращения возникновения трещин во время автоклавирования датчик не должен подключаться к другим стандартным соединителям. Убедитесь в том, что на датчике не лежат другие компоненты/изделия во время процесса автоклавирования. 134°C (277°F) (Допустимое изменение температуры + 3°C) при 220 кПа (32 psi) с минимальным временем задержки в 3 минуты. или 121°C (248°F) (Допустимое изменение температуры + 3°C) при 96 кПа (14,1 psi) с минимальным временем задержки в 15 минут.
**Проверка:** Перед каждым использованием датчик необходимо проверить на наличие видимых повреждений, трещин или загрязнения. Необходимо вести надлежащие записи результатов проверки. Поврежденные датчики следует утилизировать как клинические отходы и заменить.

	Хрупкий, обращайтесь с осторожностью
--	--------------------------------------

Yeniden Kullanılabilir Akış Sensörü	TR
-------------------------------------	----

Kullanım Talimatları

Sensör, SLE4000, SLE5000 ve SLE6000 ventilatörleri ile kullanım için tasarlanmıştır. Ventilatörün özel bağlantı ve kalibrasyon talimatları, dikkat edilmesi gerekenler, uyarılar ve sensörün spesifikasyonları için ventilatörün kullanım kılavuzuna bakın.

Sensör, yeniden kullanılabilir bir cihazdır. Temiz bir şekilde temiz edilir, fakat steril değildir. Akış sensörü, ilk kullanımdan önce ve sonraki her kullanımdan sonra temizlenmeli, dezenfekte edilmeli veya yüksek düzeyde dezenfekte edilmelidir ve işleme talimatlarına göre kontrol edilmelidir. İşleme talimatları kullanılarak 25 defaya kadar ya da herhangi bir hasar belirtisi gösterene kadar yeniden işlenebilir.

Akış sensörü, solunum devresindeki gazların hareketini algılamak için kullanılır; bu da ventilatörün hastaya giden ve hastadan gelen gaz akışını görüntülemesini ve izlemesini sağlayarak ventilasyon durumunu izlenbilmesini sağlar. Kullanıcı, hasta devresine yeniden takmadan önce akış sensörünü mutlaka kalibre etmelidir. Hastanın durumu izin veriyorsa akış sensörü kullanım sırasında her 24 saatte bir kalibre edilmelidir.

**Akış sensörü kalibrasyonu**
**DİKKAT:** Akış sensörünün hasta devresinden çıkarılması gerekecektir.
Sensör kablolanna herhangi bir akışı engellemek için akış sensörünü kapatın.
**DİKKAT:** Akış sensörünün kirlenmemesi önlemek için kalibrasyon yaparken eldiven kullanın.

**DİKKAT:** Akış sensörünün kullanım sırasında temizlemek gerekebilir.
**DİKKAT:** Sensörü yüksek çarpma yükleri ve darbelere maruz bırakmayın. Aksi takdirde sensör kabloların hasar görebilir ve akış sensörü çalışmaz hale gelebilir.
**UYARI:** Kullanımdan önce sensörün hasarlı olup olmadığını kontrol edilmelidir. Hasarlı parçalar kullanılmamalıdır.
**UYARI:** Sensörün performansını ve görüntülenelerin doğruluğunu düşürebileceğinden sürfatant uygulamayın veya sensörle birlikte nebulize gazlar (ilaçlar, tuz çözeltili vb.) kullanmayın.

**Kullanım Sırasında Sensörün Temizlenmesi**
1-Sensör gövdesiyle akış sensörü kablosunun bağlantısını kesin.
2-Sensör gövdesini hafifçe ileri geri hareketlerle steril suda yıkayın.
3-Sensördeki tüm suyu boşaltın.
4-Akış sensörünü kalibre edin ve sensörü hasta devresine tekrar takın.
**UYARI:** Akış sensörünü basıncılı hava veya su jetliyle yıkamayın. Aksi takdirde sensör kabloları hasar görebilir ve akış sensörü çalışmaz hale gelebilir.

**İşleme Talimatları**
**Temizleme:** Kullandıktan hemen sonra sensör gövdesini hafifçe ileri geri hareketlerle steril suda yıkayın. Bir sabun solüsyonu veya yumuşak alkalin solüsyon kullanabilirsiniz.
**Dezenfeksiyon:** PLASTİK MALZEMELERLE kullanılması tavsiye edilen, ticari olarak tedarik edilebilen dezenfektanlar kullanın. Belirtilen daldırma süreleri ve konsanstasyonlar üretici talimatlarına uygun olmalıdır. FENOL veya ALKILAMIN (Gluökorrotamin) benzeri bileşikler içeren dezenfektanlar kullanmayın. Her temizlik ve dezenfeksiyon prosedüründen sonra temizlik maddelerinin ve dezenfektanların tüm artıklarını steril suyla iyice yıkayarak gidirin.
**Yüksek Düzeyde Dezenfeksiyon:** Akış sensörü otoklavlama için uygundur. Çatlamayı önlemek amacıyla sensör, diğer standart bağlantı aparatlarına bağlı olmamalıdır. Otoklavlama işlemi sırasında sensörün üzerinde herhangi bir parça/madde bulunmadığından emin olun. 134 °C (277 °F) (+3 °C'lik sıcaklık değişkenliğine izin verilir), 220 kPa'da (32 psi), minimum 3 dakika tutulmalıdır. veya 121 °C (248 °F) (+3 °C'lik sıcakık değişkenliğine izin verilir), 96 kPa'da (14,1 psi), minimum 15 dakika tutulmalıdır.
**Kontrol:** Her kullanımdan önce sensörde görünür hasar, çatlak veya lekelenme olup olmadığı kontrol edilmelidir. Kontrol sonuçlarına göre uygun kayıtlar tutulmalıdır. Hasarlı sensörler, tıbbi atık olarak imha edilmeli ve yenileri temin edilmelidir.

	Kirılabilir, dikkatli taşıyın.
--	--------------------------------

一次性流量传感器	ZH
----------	----

使用说明

该传感器适用于SLE4000·SLE5000和SLE6000呼吸机。有关传感器的呼吸机专用连接和校准说明，注意事项，警告和规格，请参阅呼吸机用户手册。

传感器是可重复使用的设备。它在提供时干净但未消毒。

在第一次使用之前和以后每次使用之后，必须对流量传感器进行清洁、灭菌或高度消毒，并按照处理说明进行检查。可以使用处理说明进行最多25次的再处理，或者直到显示任何损坏迹象。

流量传感器用于检测呼吸回路中气体的运动，使呼吸机能够显示和监测进出患者的气流，从而能够监测通气状态。

在插入患者回路之前，用户必须校准流量传感器。

如果患者病情允许，流量传感器应在使用中每24小时进行校准。

·

**流量传感器校准**

**警告：**需将流量传感器从患者通气

管路拆下。

封闭流量传感器以防止流 过传感器

线。

**警告：**为了避免污染流量传感器，

校准时请佩戴 手套。

**小心：**流量传感器在使用过程中可能需要清洁。

**小心：**不要让传感器承受高冲击负荷和冲击。 这可能会破坏传感器导线，导致流量传感器无法工作。

**警告：**使用前必须检查传感器是否损坏。不得使用损坏的部件。

**警告：** 请勿使用表面活性剂或与传感器一起使用任何雾化气体（药物，盐溶液等），否则可能会降低传感器的性能和显示精度。

**在使用过程中清洁感应器**

1 - 断开流量传感器电缆的传感器主体。

2-用柔和的向前和向后运动在无菌水中冲洗传感器主体。

3-从传感器排出任何水。

4-校准流量传感器并将传感器重新插入患者回路。

**警告：**请勿用压缩空气或水射流清洁流量传感器。这可能会破坏传感器导线，导致流量传感器无法工作。

**处理说明**

**清洁：**使用后立即用无菌水冲洗传感器本体，并轻微的向前和向后运动。使用肥皂溶液或弱碱性溶液。

**消毒：**使用推荐与塑料材料一起使用的市售消毒剂。所述的浸泡时间和浓度 必须符合制造商的说明。不要使用含有类似苯酚或烷基胺（Gluccorrotamine）的化合物消毒剂。

每次清洁和消毒后，用无菌水彻底清洗所用的清洁剂和消毒剂的 所有残留物。

**高度消毒：**流量传感器适用于高压灭菌。高压灭菌时，传感器不能连接到其他标准连接器，以防止破裂。在高压灭菌过程中，确保传感器上没有其他组件/物品。

在220kPa（32psi）下134°C（277°F）（允许温度变化+3°C），最短保持时间3分钟。或121°C（248°F）（允许温度变化+3°C），在96kPa（14.1psi），最短保持时间为15分钟。

**检查：**每次使用之前，必须检查传感器是否有可见损坏，破裂或污染。检查结果应保存适当记录。损坏的传感器应作为医疗废弃物处理并更换。

	物品，轻拿轻放。
--	----------